

# Zpráva o činnosti Muzea esperanta ve Svitavách

za rok 2016

MUZEUM ESPERANTA  
SVITAVY



## **Muzeum esperanta ve Svitavách**

kulturní zařízení a organizační složka Českého esperantského svazu, z.s.  
(dále ČES)

### *Sídlo:*

přízemí Ottendorferova domu  
nám. Míru 81/1, 568 02 Svitavy

### *Zodpovědná osoba:*

Ing. Libuše Dvořáková, členka výboru ČES  
tel. 604 377 616

### *E-mail:*

[muzeum@esperanto.cz](mailto:muzeum@esperanto.cz)

### *Oficiální web:*

<http://muzeum.esperanto.cz>

### *Virtuální sbírky na Ipernity:*

<http://www.ipernity.com/home/181031>

### *Stránky na Facebooku:*

<https://www.facebook.com/muzeumesperantasvitavy>

## **OBSAH**

<b>Obecné informace a právní status muzea</b>	<b>3</b>
<b>Personální zabezpečení fungování muzea</b> Vzdělávání členů Muzejní a výstavní skupiny ČES	<b>5</b>
<b>Výstavní činnost</b>	<b>7</b>
<b>Sbírkotvorná činnost</b>	<b>11</b>
<b>Knihovnická a digitalizační činnost</b>	<b>12</b>
<b>Pořadatelská a vzdělávací činnost</b> Nejvýznamnější mezinárodní akce roku 2016	<b>14</b>
<b>Mezinárodní kontakty a spolupráce</b>	<b>19</b>
Propagace esperanta na mezinárodních akcích Mezinárodní kontakty na internetu Zahraniční návštěvy v muzeu Kontakty se zahraničními knihovnami a muzei	
<b>Propagace muzea, Svitav a Pardubického regionu v cestovním ruchu, v médiích a na internetu</b>	<b>22</b>
Informační média Českého esperantského svazu Celostátní časopis Starto Web Esperanto.cz Web Muzeum.esperanto.cz Muzejní stránky na sociální síti Ipernity Muzeum na Facebooku Informační média Klubu přátel esperanta ve Svitavách Krajská média Příklady ohlasů na zahraničních webech Vlastní propagační materiály Propagace Pardubického regionu v esperantské Wikipedii Internetové databáze z oblasti kultury a cestovního ruchu	
<b>Priority v plánu činnosti na r. 2017</b>	<b>31</b>
<b>Souhrn</b>	<b>32</b>

## Obecné informace a právní status muzea

Muzeum [esperanta](#) vzniklo 20.9.2008 jako výsledek součinnosti mezi [Českým esperantským svazem, z.s.](#) (dále ČES), městem Svitavy, Městským muzeem a galerií Svitavy a Klubem přátel esperanta ve Svitavách, z.s. (dále KPE), jehož předsedkyně (a místopředsedkyně, od října 2016 členka výboru ČES) ing. Libuše Dvořáková je iniciátorem a hlavním motorem celého projektu.

Jeho vznik významně finančně i jinak podpořily Ministerstvo kultury ČR, ČES, město Svitavy a nadace Esperantic Studies Foundation (USA). **Muzeum funguje jakožto kulturní zařízení a organizační složka Českého esperantského svazu**, který má právní osobnost a status zapsaného spolku.



Muzeum je organizační složkou **bez právní osobnosti**. Právní status a poslání muzea jsou zakotveny v článku XIII nových stanov ČES, přijatých na náhradním 15. sjezdu v Ústí nad Orlicí 7.11.2015.

### *Čl. XIII Muzeum esperanta*

- 1. Muzeum esperanta je organizační složkou Svazu. Jeho činnost zajišťuje Muzejní a výstavní skupina ČES, jejíž předseda je zároveň členem Výboru Svazu či členem Svazu, jmenovaným Předsedou po schválení Výborem Svazu.*
- 2. Muzeum nemá právní osobnost, a tedy nemá ani vlastní majetek a jeho hospodaření je součástí hospodaření Svazu.*
- 3. Muzeum je zřízeno za účelem získávat, shromažďovat, trvale uchovávat, evidovat, odborně zpracovávat a zpřístupňovat veřejnosti sbírky týkající se jazyka esperanto a historie a současnosti esperantského hnutí, se zvláštním zaměřením bohemikálním.*
- 4. Výsledky své činnosti zpřístupňuje zejména prostřednictvím pořádání stálých a tematických výstav, organizování vzdělávacích a kulturních akcí, provozování vlastních webových stránek, prezentace virtuálních sbírek, výpůjčních služeb knihovny a poskytování informačních služeb.*



**ČES je nezisková organizace zajišťující svou činnost, a tedy i činnost muzea plně dobrovolnický a s omezeným rozpočtem.** Jeho hlavním cílem a posláním je podpora šíření [mezinárodního neutrálního jazyka esperanto](#), určeného pro **mezinárodní komunikaci na bázi rovnoprávnosti, pro usnadnění porozumění a přátelství mezi lidmi, podporu jazykové rozmanitosti a ochranu minoritních kultur** (v souladu s ustanovením článků 2 a 7 Všeobecné deklarace lidských práv přijaté 10. 12. 1948 Organizací spojených národů). Studium tohoto jazyka je doporučováno i za účelem usnadnění učení se dalším cizím jazykům a celkového zdokonalení mentálních schopností (podrobněji viz [Cíle a poslání ČES](#)). Činnost a provoz muzea jsou finančně zajišťovány zejména z rozpočtu ČES a příp. darů, s pomocí města Svitavy (v loňském roce např. formou bezplatného pronájmu prostor na kulturní programy Výletního předkongresu) a s přispěním Klubu přátel esperanta ve Svitavách. Z grantových programů Pardubického kraje získalo v r. 2016 muzeum 10.000,- na výdaje spojené s vystoupeními amatérských umělců ze Svitavska v rámci zmíněného předkongresu. Přímo z rozpočtu ČES bylo na muzeum loni vydáno (kromě hodnoty dobrovolnické práce mnoha stovek hodin) více než 20.000,- Kč a tento trend chce ČES udržet, ačkoliv jde o částku srovnatelnou např. s polovinou řádných vybraných členských příspěvků (vzhledem k vysokému počtu zastoupení kategorie tzv. doživotních členů).

**Muzeum funguje na principu vzájemné spolupráce mezi městem Svitavy a ČES** (v duchu ustanovení § 51 zákona č. 40/1964 Sb., občanského zákoníku, nyní č. 89/2012 Sb.). Na jejím základě **ČES může dle smlouvy využívat v bezplatném pronájmu část přízemních prostor Ottendorferova domu** (který je majetkem města Svitavy a ve správě Městského muzea a galerie) k provozu muzea (s využitím vybavení, které je zčásti majetkem ČES a zčásti majetkem MMG). ČES naopak **zajišťuje svou práci, ze svých prostředků či s pomocí dotací fungování důstojného prostoru využitelného nejen pro potřeby esperantského hnutí, ale i pro kulturní a vzdělávací aktivity pro širokou veřejnost** z města a okolí. Některé akce jsou pořádány ve spolupráci s jinými subjekty (např. Asociací Brontosaurus Svitavy), některé jsou aktivně připravovány přímo členy Muzejní a výstavní skupiny ČES a místního klubu. Zároveň díky své specifické síti kontaktů prostřednictvím jazyka esperanto **ČES zajišťuje zviditelnění a propagaci města Svitavy a Pardubického regionu v zahraničí (včetně mimoevropských zemí)** a zčásti i v českých médiích a podporuje zahraniční návštěvnost města (díky individuálním turistům i účastníkům mezinárodních akcí, které zde pořádá). **Smlouva mezi ČES a městem Svitavy (zastoupeným ředitelkou MMG Svitavy Blankou Čuhelovou, která má Ottendorferův dům ve správě) byla prodloužena v říjnu 2016 na další tři roky, čehož si vedení ČES cení a věří, že i nadále bude spolupráce probíhat ku prospěchu obou stran.**

Od října 2011 je stejná adresa rovněž oficiálním sídlem Českého esperantského svazu. Vzhledem k frekvenci pořádaných akcí se postupně stalo přirozeným centrem esperantského hnutí v České republice.

## Personální zabezpečení fungování muzea

Celkovou činnost muzea zajišťují dobrovolnicky zejména členové Muzejní a výstavní skupiny pod vedením ing. Libuše Dvořákové (vztahy s městem, korespondence, fungování muzea, propagace, zajišťování exponátů na výstavy, organizační zajištění akcí, péče o hosty, granty) :

- PhDr. Pavla Dvořáková, Písek (výstavy, muzejní weby a virtuální sbírky, knihovní projekty, články, granty)
- Marie Čumová, Svitavy (knihovna, archiv, prodej knih)
- Miroslav Malovec, Brno (literatura a historie – digitalizace knih a archiválií, překlady)
- dr. Petr Chrdle, Dobřichovice (zahraniční vztahy-výměny, literatura, propagace muzea v zahraničí, přednášková činnost)
- Matěj Nárožný, Svitavy (technická podpora, propagace na internetu, depozitář, aj.)

+ dle potřeby ostatní členové výboru ČES, Muzejní a výstavní skupiny ČES a Skupiny pro digitalizaci (zejména V.Türk, Netolice a do dubna 2016 ing. J.Pospíšil, Praha), v součinnosti se členy KPE Svitavy (M.Minářová, J.Bohrík, D. Martinková, P.Jonáš, M.Sýkora a další).

V otevírací době je možno muzeum navštívit prostřednictvím pracovníků pokladny Městského muzea a galerie. Pro zájemce o návštěvu mimo otevírací dobu a pro zájemce a o výklad v češtině či esperantu je třeba se předem domluvit na tel. 604 377616.

## Vzdělávání členů Muzejní a výstavní skupiny ČES

Loňský rok byl kvalitativně významný i s ohledem na začátek systematického doplňování potřebného vzdělávání v oblasti knihovnictví a muzejnictví, v zájmu přiblížování se profesionálním standardům a posílení společenské prestiže muzea.

- Jan Pospíšil absolvoval v březnu 2016 v Praze workshop o výrobě elektronických knih
- Pavla Dvořáková se účastnila za ČES 17. celostátní konference [Knihovny, muzea a archívy v digitálním světě](#) v Praze a v prosinci 2016 úspěšně absolvovala dva 4měsíční e-learningové kurzy: **komplexní Knihovnický kurz** a kurz [Digitalizace v knihovnách](#) pořádané Moravskou zemskou knihovnou v Brně. Studijní materiály byly zpřístupněny i dalším členům digitalizační skupiny.



- Dagmar Martinková z KPE Svitavy začala v září 2016 navštěvovat celoroční kurz **Základy muzejní pedagogiky**, pořádaný Moravským muzeem a galerií v Brně. Náklady na kurzovné a dopravu jsou hrazeny z rozpočtu ČES.

Na stránkách knihovny na muzejním webu byla vytvořena **nová rubrika "Knihovnická a muzejnická literatura"**, v níž jsou přehledně shrnuty odkazy na užitečné základní studijní materiály a příručky z obou oborů. Odkazy jsou samozřejmě k dispozici zájemcům z řad široké veřejnosti.

## Výstavní činnost

Vzhledem k tomu, že ČES v červenci 2016 organizoval ve Svitavách náročnou mezinárodní akci pro účastníky 101. Světového esperantského kongresu v Nitře (blíže viz další kapitoly), nebyla zejména z personálních důvodů v r. 2016 výjimečně otevřena obvyklá tematická výstava. Kromě stálé expozice byla proto k vidění dosavadní **výstava "S esperantem kolem světa" aneb "Alternativní formy cestování a poznávání cizích zemí a kultur"**. Součástí výstavy jsou

- 1) **informační panely** (Jak nalézt přátele v zahraničí, několik panelů o různých druzích akcí a setkání, **Individuální cestování**, **Aplikace esperanta v cestovním ruchu** - s důrazem na propagaci Svitav a Pardubického regionu, Kulturní a dobrovolnické projekty, **Svět na dobových pohlednicích z esperantské korespondence**, **Kaleidoskop**)

Esperanta Vikipedio kun ĉ. 220 000 artikoloj estas inter 262 lingversioj la 32-a plej granda.  
La Regiono Pardubice en Vikipedio estas el inter ĉiuj fremdlingvaj versioj plej detale priskribita ĝuste en Esperanto. Ĝi inkluzivas pli ol 600 artikolojn, nemalmultaj detaloj plie ĉ ol la ĉeĥlingvaj. La ĉefan meriton pri tio havas Josef Hron el Pardubice. La tekstoj servas ankaŭ kiel fonto por tradukoj al aliaj lingvoj.



Esperantská Wikipedie s cca 220 000 článků je mezi 262 jazykovými verzemi na 32. druhém místě. Region Pardubice je ve Wikipedii ze všech cizojazyčných verzí popsán nejpodrobněji právě v esperantu. Zahrnuje přes 600 článků, nemálo z nich je obsáhlejších dokonce než v češtině. Hlavní zásluhu na tom má Ing. Josef Hron z Pardubic. Texty slouží i jako zdroj pro překlady do jiných jazyků.



- 2) **stolové vitríny** (ukázky turistických prospektů k ČR i zahraničí v chronologickém průřezu, sběratelské materiály s cestovatelskou tematikou, střípky s historie esp. hnutí se zřetelem na téma cestování, prezentace Klubu přátel esperanta Svitavy)

3)



část vitríny s ukázkami turistických prospektů v esperantu z ČSSR z let 1908-1994



část vitríny Klubu přátel esperanta Svitavy

- 4) knižní vitríny (cestovatelské literatuře a knihám z oblasti cestovního ruchu, mezinárodní knižní edice Východ-Západ, suvenýry z celého světa z esperantských cest)



ukázky cestovatelské literatury

- 5) fotografie s cestovatelskou tematikou



V souhrnu je na výstavě prezentováno **několik desítek zemí všech kontinentů**.

Bližší popis se nachází v [tomto článku](#) a ve [fotogalerii](#).

Kurátorkou výstavy a autorkou panelů je členka Muzejní a výstavní skupiny ČES Pavla Dvořáková, na přípravě exponátů a instalaci výstavy se podíleli členové Klubu přátel esperanta ve Svitavách pod vedením Libuše Dvořákové a vystavovalo na ní kromě KPE vícero členů ČES z celé ČR (P. Chrdle, P. Polnický, K. Janík, J. Drahotová, O. Fischer, Z. Novotná, A. Vyšinková aj.).



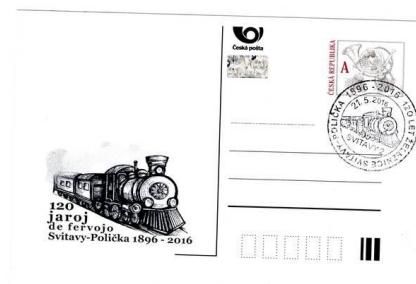
*ukázka z expozice sbírky panenek v lidových krojích z různých zemí  
a zahraniční korespondence Zdenky Novotné z České Třebové*

Byla rovněž opětovně prodloužena zápůjčka busty dr. Zamenhova od akad. sochaře Emanuela Kodeta z Městského muzea v České Třebové, která je obdivovanou dominantou celého muzejního prostoru..

**Multimediální dokumenty** mohli nadále návštěvníci nalézt na interaktivním dotykovém infopanelu. M.Náročný z KPE zajistil novější monitor k uživatelskému počítači, ale sbírky v něm uložené bohužel v současné době nejsou přístupné z důvodu nedostačujícího stavu hardwaru. V říjnu 2016 **se podařilo najít sponzora na nákup nového počítače**, jehož nákup bude realizován na jaře 2017. Na podzim 2016 byly rovněž zahájeny **přípravné práce na celkové aktualizaci multimediálního obsahu na obou zařízeních**. Ten by měl být zpřístupněn v rámci nové vernisáže 26.-27. května 2017.



Vedoucí Muzejní a výstavní skupiny ČES Libuše Dvořáková rovněž prezentovala nejen soukromou sbírku svoji a svého manžela, ale i výběr ze sbírek našeho muzea (konkrétně z filatelistických kolekcí Aloise Jakubce z Hranic na Moravě a Václava Kaprála z Kaznějova u Plzně) na mimořádné akci, kterou byla **mezinárodní výstava "Esperanto na známkách a pohlednicích"**, jež se konala 23.-30.7. v Divadle Andreja Bagára v Nitře **v rámci 101. Světového kongresu. Kromě ČR a Slovenska se účastnili vystavovatelé z Německa, Srbska a Itálie.** V expozici byla představena mj. i nová dopisnice, kterou vydal KPE Svitavy k výročí 120 let železnice Svitavy-Polička (*foto níže vpravo*). O události L. Dvořáková informovala v článku "[Filatelistický ráj na Světovém kongresu esperanta v Nitře](#)", který vyšel v časopise *Filatelia* 2016, č. 3 na str. 4 (v souvislosti se znovuoživením činnosti Sekce Esperanto v rámci Českého svazu filatelistů).



ČR na výstavě zastupoval svými kolekcemi i člen ČES Jaroslav Liška, předseda esperantského klubu v Prostějově, aktivní filatelista a pořadatel výstav, který je rovněž spolupracovníkem našeho muzea (mj. v oblasti doplňování časopiseckého fondu či přispívání na tematické výstavy).



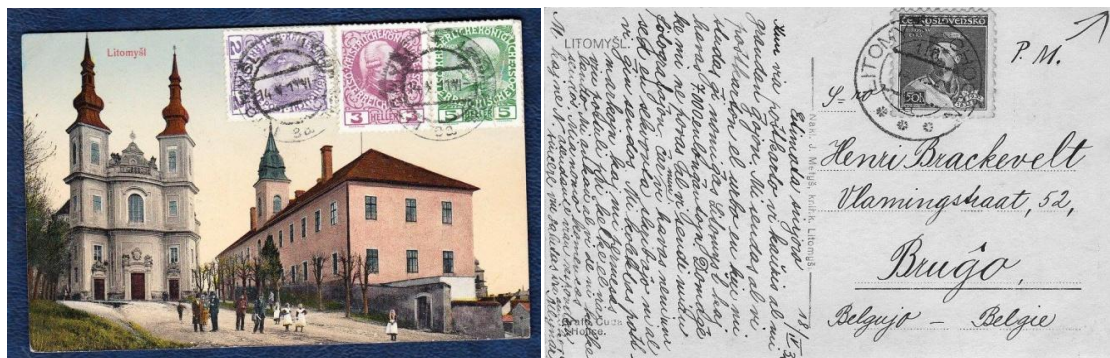
## Sbírkotvorná činnost

Vzhledem k povaze esperantského hnutí, jehož podstatou je především nezhmotitelná živá komunikace, muzeum disponuje typickými třírozměrnými exponáty muzejní povahy jen v omezené míře - větší část fondu představují knihy, časopisy a informační materiály. Pro informační panely jsou z důvodů omezených finančních prostředků používány převážně naše fotografie nebo volně kopie pořízené z internetu, ve vitrínách jsou kombinovány s originálními historickými předměty z muzejní sbírky archiválií a sběratelských materiálů (fotografie, filatelie, pohlednice, odznaky, samolepky, mince, suvenýry, kopie obrazů). Dosud není v našich personálních možnostech a silách drobné sbírkové materiály jednotlivě evidovat, ale zatím se to naštěstí neukázalo jako nezbytné, i vzhledem k tomu, že muzeum nepodléhá povinnosti Centrální evidence sbírek.



Nejen z finančních důvodů, ale i s ohledem na specifikum muzea a jeho mezinárodní působnost se soustředujeme v této oblasti především na **budování virtuálních sbírek** ze zdrojů získaných z internetu či od našich spolupracovníků. Ty pak částečně postupně zpřístupňujeme zájemcům z celého světa zejména v **50 multimediálních albech** na [muzejních stránkách na síti Ipernity](#) a zčásti ve [Fotogalerii](#) webu [Museum.esperanto.cz](http://Museum.esperanto.cz) (bližší info viz další kapitoly).

V loňském roce jsme se více věnovali např. i systematickému sledování internetových sběratelských burz a objevili jsme tak řadu **kopíí zajímavých sběratelských materiálů dokumentujících zejména předválečnou historii esperantského hnutí v českých zemích i ve světě**. Vybrané soubory jsou připravovány i pro zpřístupnění v uživatelském muzejním počítači.



příklad - pohlednice od A.Mlynáře z Litomyšli - doklad o existenci esperantistů na Svitavsku z r. 1911

## Knihovnická a digitalizační činnost

Zpracování knihovního fondu systematicky zajišťuje paní **Marie Čumová** ze svitavského klubu. V současné době má Knihovna ČES v Muzeu esperanta **zkatalogizováno přes 17.237 knihovních jednotek** - tj. **za rok 2016 počet nových přírůstků činil 843**. Přírůstky pocházely zejména z darů členů ČES (zejména J.Rýznarová-Pardubice, P.Polnický-Poděbrady, M.Severa-Česká Lípa, M.Smyčka-Praha).

V říjnu 2016 se ČES podařilo opětovně **uspět v mezinárodní soutěži Nadace BACHRICH** a získat pro knihovní fond zdarma vybrané hodnotné publikace **v ceně 159 Euro** (minule za 133 Euro), tentokrát s podmínkou hrazení poštovních nákladů. Z nakladatelství Prosveta ve Švýcarsku jsme získali darem pět knih od mezinárodně ceněného duchovního autora Omraama Aivanhova.

Jednotlivé publikace vztahující se k probíhajícím expozicím jsou vystaveny ve vitrínách. Znamé a významné tituly jsou součástí stálé výstavy prezentující knižní kulturu v esperantu.



Knihovní fond je kromě muzejního prostoru umístěn i v **depozitáři v ul. M.Horákové**, kde se nachází i **archív**. Druhý depozitní prostor v Ottendorferově domě byl v loňském roce uvolněn. Přes původně dostatečné prostory se depozitář rychle zaplňuje. Práce v depozitáři (s níž M. Čumové vypomáhá i člen KPE M.Nárožný) je časově náročná obdobně jako katalogizace v muzeu. Pro depozitář byl nově zajištěn počítač a **monitor** (M.Nárožný) a darován psací stůl (L. Dvořáková).

**Vzhledem k prostorovým problémům započal postupný odpis nejpotřebovanějších exemplářů části multiplikátů.** Po dobré zkušenosti ze sjezdu v Ústí n.O. je výběr knih z fondu multiplikátů nabízen za výhodných podmínek i k prodeji .

**Soustavnou digitalizací knih a časopisů** bohemikálního charakteru (dle gesce muzea) zajišťují členové pracovní skupiny pod vedením M.Malovce z Brna, který je rovněž členem Muzejní a výstavní skupiny ČES. Do 30.4.2016 bylo možno využít i práce 1 placeného zaměstnance (ing. J.Pospíšila z Prahy), financovaného po dobu ročního projektu ze státního rozpočtu a Evropského sociálního fondu. Pro tento účel ČES pořídil již v r. 2015 potřebné technické a softwarové vybavení. V rámci tohoto projektu bylo nově **zdigitalizováno podle profesionálních standardů kolem 40 vybraných knih z fondu knihovny** muzea (např. Československá antologie z r. 1935, Moravský kras, překlady děl K. Čapka, K. Havlíčka Borovského, J. Nesvadby, vybrané slovníky a historické učebnice a další), ale i odborných časopisů a jiných materiálů. Vedoucí digitalizační skupiny M.Malovec vede podrobnou evidenci zpracovaných materiálů v cca 63 stránkové databázi a postupně vybírá vhodné a autorsky volné tituly k možnému zpřístupnění.

Pokračovala i digitalizace další literatury a rukopisů (M.Malovec a další členové skupiny) a archiválií z EK Třebíč (V.Türk). Podrobné informace překračují rámec této zprávy.

V minulém roce rovněž započalo **analytické zpracování předválečných českých časopisů** (*Bohema Esperantisto*, *Časopis českých esperantistů*, *La Praktiko* a dalších), digitalizovaných v l. 2014-2015. Z obsahu jsou postupně vybírány významné a dosud relevantní články a jsou připravovány ke zveřejnění (nejen pro esperantskou veřejnost, ale i v rámci veřejné knihovní sítě).

Novinkou roku je **zpracovávání výběrových bibliografií** článků, odborné literatury a závěrečných prací z oblasti sociolingvistiky, interlingvistiky a esperantologie (nejen v esperantu, ale zejména v češtině, slovenštině, angličtině, němčině a dalších jazycích) **s odkazy na volně dostupné fulltextové zdroje**. Tyto materiály budou poskytnuty vysokým školám a výzkumným ústavům a po zvládnutí popisu dle současných katalogizačních standardů i pro Národní článkovou bibliografii.


V uplynulém roce bylo rovněž zahájeno zpracování projektu **Zrcadlové česko-esperantské verze digitalizovaných děl české literatury**. Takto byl zpracován např. *Vlastní životopis Karla IV.* a je postupně připravována i *Babička* Boženy Němcové (s ilustracemi Adolfa Kašpara) a *Staré pověsti české* Aloise Jiráska (s ilustracemi Věnceslava Černého). Jakožto zkušební pilotní projekt byla zveřejněna ilustrovaná verze překladu pohádky *Zlatovláska*.

Nejnáročnějším dlouhodobým projektem digitalizační skupiny, souvisejícím i s muzeem je **projekt „Esperanto v Národní knihovně ČR a Městské knihovně Praha“**, jehož cílem je přijetí vybraných digitalizovaných nebo vytvořených elektronických knih v esperantu do internetové veřejně přístupné digitální knihovny NK ČR a MKP. Pro ČES se jedná o prestižní, ale na realizaci velmi náročnou záležitost, která vyžaduje nutnost důkladného proškolení a dodržování složitých profesionálních standardů. Projekt započal v loňském roce a je v 1. přípravné fázi. Mezi prvními nabídnutými publikacemi, které jsou ve finální fázi zpracování, budou překlady děl Karla Čapka. Za zmíněné nové projekty zodpovídá Pavla Dvořáková.

**Knihovna má svou vlastní stránku na webu muzea - v [češtině](#) i v [esperantu](#).**

K 31.12. zde na webu aktualizovány katalogy knihovny i výměnného fondu ke stažení a nově doplněny **Sekundární informační zdroje o literatuře v esperantu**.


Pokud jde o **vypůjční služby**, knihovna nadále umožňuje prezenční výpůjčky po předchozí dohodě s knihovnicí. Aktivní členové ČES mohou individuálně požádat i o výpůjčky absenční (mimo titulu

Úvod Články Fotogalerie Napsali o nás Odkazy Kontakt  Do oblíbených+ | Tisknout+

### Knihovna ČES v Muzeu esperanta ve Svitavách


#### Historie budovy

Budovu knihovny dal v roce 1892 postavit americký mecenáš a místní rodák **Valentin Oswald Ottendorfer** (1826–1900) pro převážně německé obyvatelstvo města. Zpočátku měla knihovna 7400 knih (jejich počet postupně vzrostl na 22 000) a byla ve své době považována za největší a nejmodernější německou veřejnou knihovnu na Moravě. Během druhé světové války a následujícího socialistického období však byly knihy bohužel z velké části rozkradeny. Zbylo jen 6766 původních svazků, které jsou uloženy v depozitáři městského muzea v jiné budově. Bližší informace o této původní knihovně naleznete [zde](#). Přízemní sál prošel v letech 1989–1992 nákladnou rekonstrukcí a sloužil pro kulturní potřeby města. Po vybudování nového kulturního centra Fabrika zůstal prázdný do září 2008, kdy zde bylo instalováno Muzeum esperanta.



#### Fond

Součástí muzea je také knihovna Českého esperantského svazu, sestavená z původní knihovny ČES a vědeckotechnické sekce ČES z darů esperantských klubů, jiných institucí a jednotlivců, ze zakoupených titulů z prostředků ČES a z knih získaných výměnou se zahraničními knihovnami a ze zahraničních knižních nadací. V prostorách muzea se od r. 2014 nachází i „Knižní služba“ (tzv. Libroservo, sklad esperantských knih určených k prodeji). Původní Knihovna ČES, do r. 2014 uložená ve Vracově, měla svůj vlastní katalog, nyní dochází k postupnému propojování do jednotného katalogu.



zvláštních či zastoupených pouze v 1 exempláři).

Kromě individuálních výpůjček knihovna např. zapůjčila knihy Městskému muzeu v Litomyšli na výstavu o místním rodákovi, spisovateli a esperantistovi [Stanislavu Bubeníčkoví](#).

Na podzim 2016 P. Dvořáková postoupila ve **zpracování návrhu výpůjčního řádu** (jenž vzhledem ke specifickému hybridnímu charakteru knihovny obsahuje vícero komplikovaných bodů), který projde na jaře 2017 diskusí a schvalováním.

## Pořadatelská a vzdělávací činnost

Během roku v muzeu probíhaly akce určené jak pro esperantisty, tak pro širokou veřejnost.

Jako v předchozích letech se v muzeu konaly pravidelné **cestovatelské večery Asociace Brontosaurus Svitavy** (dále **ABS**), bezplatné jazykové kurzy esperanta (vede čestná předsedkyně KPE Marie Minářová), schůzky Klubu přátel esperanta Svitavy a jednání výboru ČES. Pro lepší přehled o pořádaných akcích byla na muzejním webu v prosinci 2016 nově zřízena **rubrika [Kalendář](#)**, kterou spravuje Matěj Nárožný.

- 29.1. ABS (160) - Geocaching (přednášel člen KPE Svitavy Miroslav Sýkora)
- 6.2. Výroční členská schůze KPE Svitavy



18.2. ABS (161) - Norsko



- 18.3. ABS (162) - Kyrgyzstánem na kole
- 14.4. ABS (163) - Ohňová země a Patagonie



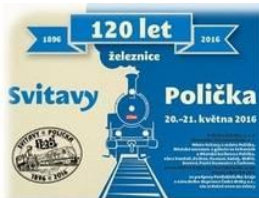
20.5. **MUZEJNÍ NOC** - v součinnosti v programem v Městském muzeu a galerii aktivní účast členů KPE Svitavy v kulturním programu v Ottendorferově sále, historický kinematograf



### 21.5 REGIONÁLNÍ SETKÁNÍ ESPERANTISTŮ NA ČESKOMORAVSKÉM POMEZÍ

pořadatel - KPE Svitavy

- dopolední výlet historickým vlakem do Poličky
- odpolední program v muzeu s přednáškou M. Hrušky o cestě na Ukrajinu



### Regiona Esperanto-Renkontigo en Svitavy kaj Polička

ekde la 20-a ĝis la 21-a de majo 2016

omaĝe al 760 jaroj de la urbo Svitavy kaj 120 jaroj de la loka fervoja linio,  
kun posttagmeza vojaĝprelega programo en Esperanto-Muzeo



- 20.7. **Program pro účastníky mezinárodního Oficiálního výletního předkongresu**  
(viz další kapitola)
- 17.9. Podzimní zasedání výboru ČES
- 22.9. Přednáška [dr. Maxe Kašparů](#) - "Stavy a vztahy - bludný kruh aneb Čtyři zabijáci našich manželství" - vzbudila mimořádný zájem místní veřejnosti a naplnila prostory našeho muzea do posledního místečka



- 6.10. ABS (164) - Rusko - v oblasti nejvýchodnější části Evropy
20. 10. ABS (165) - 4 000 km v pekle - tři měsíce v sedle kola jihovýchodní Asii
- 24.11. ABS (166) - Transsiberiana – hledání ztraceného času na nejdelší železnici světa

3.12. **Miniburza sběratelství** (foto viz výše vpravo)

4.12. **IX. MARCIPÁNOVÉ VÁNOCE** - početně nejnavštěvovanější akce pro veřejnost  
pořadatel: KPE Svitavy  
tvůrčí ateliér (nejen) pro děti s manželi Vyšínkovými, esperantisty a majiteli cukrárny  
ve Vracově, v rámci akce "Vánoce a advent ve Svitavách"



22.12. Vánoční posezení KPE Svitavy



## Nejvýznamnější mezinárodní akce roku 2016

Tou byl pro naše muzeum bezpochyby **Oficiální výletní předkongres pro účastníky Světového esperantského kongresu v Nitře**. Akce proběhla 19.-23.7.2016 **pod záštitou zástupkyně hejtmana Pardubického kraje Jany Pernicové a starosty města Svitavy Davida Šimka** a byla pořádána výborem ČES ve spolupráci s Mězinárodním esperantským svazem a s organizační pomocí svitavského klubu. Akce se účastnili esperantisté **nejen z ČR, Německa, Francie a Španělska, ale i Brazílie, USA, Jižní Koreje, Japonska a dokonce i Austrálie**. Ubytování bylo zajištěno ve svitavském hotelu Garni a v penzionu Bárta. Kromě prohlídky města Svitav (vč. **přijetí na radnici**) a našeho i městského muzea byly připraveny výlety do Litomyšli (s prohlídkou zámku a exkurze do firmy Adfors) a do Olomouce a bohatý večerní kulturní program (**Dívčí pěvecké TRIO Svitavy**, **Tance celého světa** v podání svitavských souborů Sefa a Srdíčko, **koncert sboru Vlastimil z Litomyšli**, exkurze do místního pivovaru s výukou lidových písní v češtině i esperantu). Celodenního programu ve Svitavách se zúčastnila i 16členná delegace z Číny, která rovněž cestovala dále na kongres do Nitry.

Projekt akce získal z grantového programu Pardubického kraje 10.000,- Kč na základní organizační výlohy a odměny vystupujícím ze Svitavska a v rámci záštity starosty možnost bezplatného pronájmu Ottendorferova sálu a Divadla Trám pro večerní kulturní programy pro účastníky, které byly zároveň zdarma zpřístupněny i místní veřejnosti.



*přijetí na svitavské radnici (vlevo předseda ČES Vladimír Dvořák, uprostřed místostarosta Pavel Čížek, vpravo stojící Libuše Dvořáková a redaktorka čínského rozhlasu Zhang Ping, vpravo sedící vedoucí delegace ředitelka univerzity v Zhanghou)*





*Prohlídka našeho muzea byla doplněna nově připravenou powerpointovou prezentací nejen muzea, ale i turistických zajímavostí regionu, promítáním filmu o Svitavách v esperantském dabingu, hudebním programem a malým občerstvením. Programu se účastnila i redaktorka Pardubického rozhlasu.*



*Hosté odpoledne navštívili i Městské muzeum a galerii, kde se jich zaslavně ujala osobně paní ředitelka Mgr. Blanka Čuhelová (na foto vlevo).*

Více fotografií z celého programu lze nalézt [v této Fotogalerii](#).

Tato pro nás mimořádná akce proběhla ve velmi milé atmosféře, měla jednoznačně příznivý ohlas od účastníků a **bezpochyby přispěla k dobré reprezentaci muzea, města i Pardubického regionu v zahraničí.**

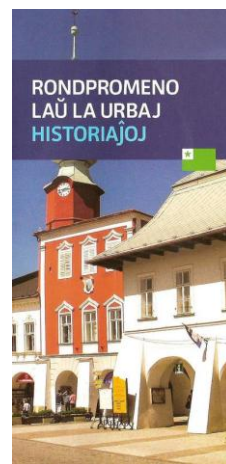
Mrzí nás, že navzdory naší snaze nebyl o tuto svým mezinárodním složením unikátní akci projevem zájem ze strany Svitavského deníku či místní kabelové televize.

## Mezinárodní kontakty a spolupráce

### Propagace esperanta na mezinárodních akcích

Přestože Muzeum esperanta je v kategorii tzv. malých muzeí a je navíc spravováno na dobrovolnické bázi, díky svému charakteru má jedno **významné specifikum** a tou je **šíře osobních mezinárodních kontaktů**, které může být obtížné dosáhnout i pro velká profesionální muzea (zejména pokud jde o návštěvnost webů ze zahraničí či o publikování článků o muzeu v zahraničí).

Nejvýznamnější informační kampaní byla **prezentace v rámci "Veletrhu hnutí" na "101. Světovém esperantském kongresu**, který se konal 23.-30.7.2016 ve slovenské Nitře a **přivítal kolem 1300 účastníků (z toho téměř 80 z ČR) z 60 zemí**. Propagaci zajišťovali místopředsedkyně ČES a vedoucí Muzejní a výstavní skupiny ČES Libuše Dvořáková, Libuše Hýblová, Marie Čumová, Petr Chrdle a Miloš Bloudek.



*knihovnice muzea Marie Čumová v informačním stánku ČES*

Kromě propagačních letáků o muzeu a Svitavách dalších materiálů výbor ČES připravil aktualizované přehledné informace o činnosti organizace i muzea s kontaktními údaji. Byl zde nově představen i **propagační leták o Městském památkovém okruhu Svitavami**, který vydalo město (v překladu M. Malovce).

Zpráva o činnosti muzea s bohatou fotodokumentací byla přednesena v rámci plnění priorit na **16. celostátním sjezdu ČES**, který proběhl 13.-16.10.2016 v Pelhřimově (s účastí hostů ze Slovenska a Rakouska).

Petr Chrdle, pověřený v Muzejní a výstavní skupině mezinárodní spoluprací, informoval o muzeu a rozdával letáky o Muzeu esperanta, Ottendorferově knihovně a Svitavách mj. během **Německého esperantského kongresu**, který se konal 13.-16.5.2016 v Mnichově.

6.2.2016 byla na kanálu organizace E@I na Youtube [Hodinová přednáška Petra Chrdleho](#) na tradiční mezinárodní konferenci KAEST (Applikace esperanta ve vědě a technice), která se konala v listopadu 2014 ve slovenské Modre.

Pro další ročník této konference, která proběhla tamtéž v listopadu 2016, připravila Pavla Dvořáková 30minutovou powerpointovou prezentaci s bohatou fotodokumentací na téma **"Využití informačních technologií v Muzeu esperanta ve Svitavách"**, které účastníkům komentovali Miroslav Malovec a Petr Chrdle.

Část této této prezentace byla použita i pro přednášku Petra Chrdleho o muzeu, přednesenou na slavnostní akci v rámci Dne Zamenhofa, konanou 4.12.2016 v **Polském institutu ve Vídni**.



## Mezinárodní kontakty na internetu

[Stránky muzea na sociální síti Ipernity](#) za rok 2016 zaznamenaly 17 900 virtuálních návštěv (celkový počet návštěv od 5.1.2011 do 31.12.2015 cca 119 200) - v r. 2015 to bylo 15 300 návštěv, tj. došlo k mírnému nárůstu. Počet kontaktů muzea zde vzrostl na 2408 členů z téměř 100 zemí světa (za uplynulý rok přibýlo kolem 200 nových členů a rostl zejména počet anonymních návštěv, tj. i nečlenů sítě, což je obzvláště pozitivní).

[Skupina "Přátelé Muzea esperanta ve Svitavách"](#) na Facebooku vzrostla z 300 na 341 členů z 36 zemí celého světa, nové zájemce získaly i stále stránky muzea na Facebooku.

[Muzejní webové stránky](#) měly podle Google Analytics návštěvy kromě Evropy i z Brazílie, Japonska, Kanady, Thajska či Kajmanských ostrovů.

Podrobnější informace jsou uvedeny v kapitole "*Propagace muzea, Svitav a Pardubického regionu v cestovním ruchu, v médiích a na internetu*".

## Zahraniční návštěvy v muzeu

Kromě jednorázových individuálních návštěv (které v r. 2016 vzrostly zejména v srpnu po ukončení Světového kongresu na Slovensku) zmiňujeme alespoň nejdůležitější z nich:

Nejvýznamnější návštěvou roku byli účastníci mezinárodního **Oficiálního výletního předkongresu**, který se konal 19.-23.7. ve Svitavách a 20.7. věnoval den prohlídky Svitav a našeho muzea (*viz předchozí kapitola*).



Nejvzdálenější návštěva v 1. polovině roku 2016:

17.5. **Delegace z Číny** s redaktorkou časopisu

*"El popola Ĉinio"*, cestující na Světový kongres esperantistů-železničářů ve Varně (Bulharsko).

Druhá, početnější skupina rovněž z Číny (*foto vpravo*), k nám zavítala na jeden den v době konání zmíněného Předkongresu.

Z prázdninových zahraničních hostů byla nejvzácnější návštěva z Japonska (*foto vlevo*), Anglie (dlouholetý korespondent naší knihovnice M.Čumové, o němž informoval i svitavský měsíčník *Naše město*) a Lucemburska (na foto vpravo, paní Claude Nourmont, bývalá místopředsedkyně Světového esperantského svazu a její manžel). Navštívil nás rovněž pan Bruno Henry, zástupce mezinárodní organizace SAT z Francie.



V rámci rozvoje **spolupráce mezi ČES a Slezským esperantským svazem** se sídlem ve Vroclavi k nám 16.9. zavítal plný **autobus účastníků 49. ročníku mezinárodní akce IEF** pořádané SIEA v lázních Duszniki Zdrój. Hosté navštívili naše muzeum a s doprovodem členů místního klubu si prohlédli památky Svitav a Litomyšli.

Zdařilá akce bude mít pokračování v r. 2017.



## Kontakty se zahraničními knihovnami a muzei

V loňském roce byl zkompletován **mailový adresář** hlavních esperantských muzeí a knihoven (celkem **30 institucí v 16 zemích, kromě Evropy** např. v **Brazílii, USA, Japonsku, Číně, Austrálii a Uzbekistánu**) a u příležitosti Velikonoc 2016 byl rozeslán kolektivní dopis s přáním a podněty ke vzájemné spolupráci.

Pravidelné kontakty a výměnu informací o novinkách v činnosti udržujeme zejména s Bernhardem Tuinderem, vedoucím **Sbírký plánových jazyků a esperantského muzea ve Vídni** (které je součástí Rakouské národní knihovny) a s **knihovnou Německého esperantského svazu v Aalenu**, jejíž zástupkyně nás navštívila v srpnu 2016. V uplynulém roce neproběhly výměny se zahraničními knihovnami, ale mj. byly navázány bližší **kontakty**, nejen písemné, ale osobní (v rámci Světového kongresu v Nitře) se zástupci **největšího esperantského muzea na světě**, které sídlí v Číně na univerzitě v Zhaozhuang. Naše muzeum zaslalo do Číny darem 4 publikace do knihovního fondu. **Začali jsme aktivně využívat výsledky digitalizační práce muzea ve Vídni a a Knihovny Hyppolyta Séberta v Paříži** a vybrané autorsky volné tituly historické i aktuální vzdělávací či umělecké hodnoty jsme začali začleňovat do našich digitálních sbírek a připravovat vybrané tituly k postupnému zveřejňování. Např. v nejstarších zahraničních časopisech (vycházejících do r. 1914) digitalizovaných muzeem ve Vídni bylo objeveno vícero nových zajímavých článků od českých autorů, mj. od pozoruhodné osobnosti hraběte Bohuslava Kolowrata a jeho sestry Nadiny.

## Propagace muzea, Svitav a Pardubického regionu v cestovním ruchu, v médiích a na internetu

### Informační média Českého esperantského svazu

O akcích v muzeu a možnostech návštěvy Svitav bylo pravidelně informováno ve svazovém časopise "*Starto*", na webu esperanto.cz i na muzejních stránkách muzeum.esperanto.cz.

**Celostátní časopis Starto** (rediguje Miroslav Malovec)



Oproti předchozímu roku vzrostl počet i objem informací :

- **Marcipánové Vánoce v muzeu - na titulní straně č. 1**
- Článek o Marcipánových vánocích - 2016/1/21
- Pozvánka na Regionální setkání ve Svitavách - 2016/1/20
- Libuše Dvořáková - Zpráva o činnosti Klubu přátel esperanta ve Svitavách v r. 2015 (pod názvem - "Kunlaboro kun eksterlando kreskas" - Spolupráce se zahraničím roste 2016/1/22
- Libuše Dvořáková Muzejní noc 2016 - 2016/2/42
- Regionální setkání ve Svitavách - 2016/2/44
- Info o představení "Ze života hmyzu" svitavského souboru DOMA na 101. světovém kongresu v Nitře - 2016/3/79
- Pavla Dvořáková - Oficiální výletní předkongres ve Svitavách - 2016/3/81-82
- Čínská delegace ve Svitavách - 2016/3/82
- Libuše Dvořáková - Setkání po 47 letech (o přátelství knihovnice Muzea esperanta Marie Čumové s esperantistou z Anglie) - 2016/3/89
- Pavla Dvořáková - Zpráva o činnosti muzea v rámci 16. sjezdu ČES v Pelhřimově - 2016/4/104-106
- Libuše Dvořáková - Začátek mezinárodní spolupráce (o kontaktech se Slezským esperantským svazem a návštěvě účastníků mez. akce v Duszníku Zdrój ve Svitavách a Litomyšli) 2016/4/124

## Web [Esperanto.cz](http://Esperanto.cz) (dvojazyčný informační portál ČES)



### Články

- [Aktuálně o esperantu v českých a slovenských médiích](#)

- [odkaz na rozhovor s Libuší Dvořákovou o muzeu v Českém rozhlase Pardubice](#)

- [Novinky na webech Muzea esperanta](#)

- [Co nového o esperantu v českých a slovenských médiích a na webech](#) zahrnuje i odkazy na články v regionálním tisku v souvislosti s Předkongresem ve Svitavách a návštěvou delegace z Číny

v esperantu:

[Nahránky Sekce nevidomých ČES na muzejních stránkách na Ipernity](#)

**Informace o akcích v muzeu, ve Svitavách a v Pardubickém kraji v Kalendáři webu:**

Předkongres ve Svitavách (v češtině, [v esperantu](#))

[Regionální setkání ne Českomoravském Pomezí](#) a program Městských slavností ve Svitavách

[Přednáška dr. Kašparů v Muzeu esperanta](#)

pozvánky na cestovatelské večery Asociace Brontosaurus Svitavy v muzeu (např. [Geocaching](#) a další)

[Výměnné setkání pro sběratele ve Svitavách](#)

[Marcipánové Vánoce](#)

[Výstava o Stanislavu Bubeníčkoví v Litomyšli](#)

[19. Esperantský den v Pardubicích](#)

[Esperantský Silvestr v České Třebové](#)

Za účelem celkového zviditelnění muzea i města v r. 2016 k [vytvoření nové samostatné rubriky](#)

v záložce ODKAZY s řadou užitečných informací.

## Web [Muzeum.esperanto.cz](http://Muzeum.esperanto.cz)

Rediguje Pavla Dvořáková

### Články v češtině:

[Zpráva o činnosti muzea v r. 2015](#)

[Přehled o dění v našem muzeu v 1. polovině roku 2016](#)

[Co se u nás dělo v letních měsících 2016](#)

### Články v esperantu:

[Esperantský film o Svitavách - nyní i s titulky](#)

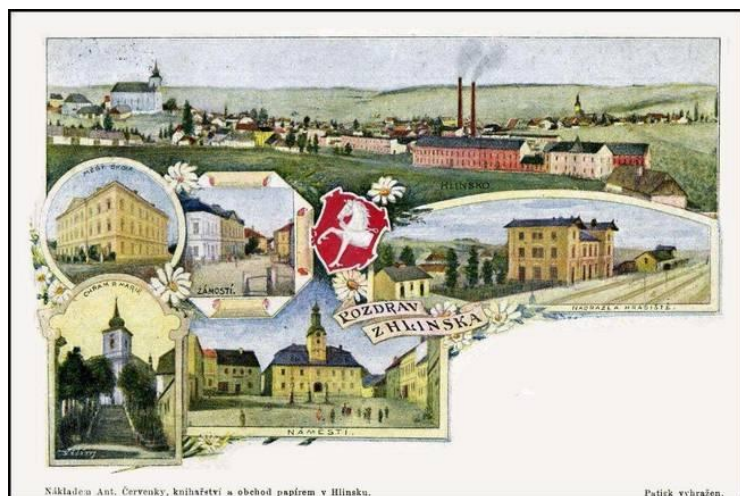
[Pozvánka na Výletní předkongres do Svitav](#)

[Hlavní události v muzeu v létě a na podzim 2016](#)

[Šťastný vánoční čas a Nový rok 2017!](#) vč. informací o Marcipánových Vánocích v muzeu , vánočním a novoročním multimediálním albu na Ipernity apod.

### Nové fotogalerie:

[Města Pardubického regionu na historických pohlednicích](#)



[Výletní předkongres ve Svitavách](#) pro účastníky 101. Světového kongresu v Nitře

[Výstavy na Světovém kongresu v Nitře](#)

[16. sjezd ČES v Pelhřimově](#)

Další aktualizace:

V září 2016 člen výboru ČES Miroslav Hruška realizoval návrh **první verze modernizace muzejního webu** za účelem jeho zobrazitelnosti v mobilech, iPadech a podobných zařízeních, v redakčním systému Wordpress. Výsledky byly prezentovány na celostátním sjezdu ČES v Pelhřimově. Aby změna nebyla pouze technická či kosmetická, ale systémová s delší životností a naše muzeum se i v tomto ohledu mohlo více přiblížit profesionálním muzeím u nás, zkoumání dalších možností a hledání optimální struktury i vzhledu bude pokračovat na jaře 2017 (i v souvislosti s hledáním vhodného internetového úložiště pro multimediální dokumenty). **Další změny a nové podrubriky byly zmíněny v kapitole věnované Knihovně.**

### Co se u nás dělo v letních měsících 2016

Tentokrát u nás – a nejen ve Svitavách – bylo opravdu rušno ... Pojďte se spolu s námi přesvědčit!



[více](#) | 25. 10. 2016

### Přehled o dění v našem muzeu v 1. polovině roku 2016

Stojíme na prahu letních prázdnin. Co nového se dělo v našem muzeu v 1. polovině letošního roku? Pokračovaly např. zajímavé cestopisné besedy, které optimálně doplňovaly naši současou výstavu na téma cestování. Proběhla kluzební noc i tradiční jarní regionální setkání esperantistů a mezi zahraničními návštěvníky jsme mj. uvítali i skupinu z Číny. Nechybí ani zajímavosti z činnosti muzejní skupiny. Stručné informace doprovázíme bohatou fotografickou dokumentací!



[více](#) | 30. 06. 2016

### Zpráva o činnosti muzea v r. 2015

Souhrnnou zprávu o činnosti našeho muzea v loňském roce (vč. bohaté fotodokumentace a hypertextových odkazů na primární prameny) si zájemci mohou stáhnout v příloze pod touto aktualitou.



[více](#) | 19. 02. 2016



## Muzejní stránky na sociální síti Ipernity

byly založeny 5. ledna 2011, rediguje Pavla Dvořáková

ČES platí pro muzeum členství z důvodu možnosti objemově neomezeného nahrávání a možnosti stahování všech souborů zdarma i pro bezplatně registrované členy sítě.

**Za rok 2016 stránky zaznamenaly 17 900 virtuálních návštěv** (stav 31.12.2015 cca **119 200**).

1 virtuální návštěva = přístup z 1 IP-adresy (bez ohledu zda si návštěvník prohlédne 1 soubor nebo 50 - přičítá se maximálně 1 přístup ze stejné IP-adresy za 24 hodin). Byl zaznamenán **nárůst 17%** oproti roku 2015 (15 300). Pokračoval potěšující **zvyšující se trend tzv. anonymních návštěv**, a to zejména díky opatrování nahrávaných souborů podrobnými popisnými metadaty, díky nimž se k nim snáze dostávají i nečlenové Ipernity přes věcné vyhledávání ve vyhledávači Google. Takto může muzejní stránka sloužit celosvětové esperantské komunitě, tak jak to bylo původním záměrem.

Multimediální soubory jsou soustředěny do [50 tematických alb](#).



titulní stránka <http://www.ipernity.com/home/181031> ze dne 28.12.2016

### **Přírůstky v r. 2016:**

36 audiovizuálních souborů (2015 - 30), 193 fotografií (v r. 2015 - 150)

a 56 textových dokumentů - knih, článků (v r. 2015 - 21). Tj. celkově byl zaznamenán **nárůst aktivity**.

V blogu byly publikovány mj. články [Město Svitavy vás zve na Oficiální předkongresový výletní pobyt](#) či např. [Z myšlenek J.A. Komenského](#).

Vznikla 4 nová fotoalba: *16. sjezd ČES, 101. Světový kongres v Nitře, Shakespeare v esperantu*

a z hlediska této zprávy nejdůležitější [Výletní předkongres ve Svitavách](#), zahrnující nejen fotografie, ale i videa z kulturního programu ([Dívčí pěvecké TRIO Svitavy](#), [Tance celého světa](#) v podání svitavských souborů Sefa a Srdíčko, [koncert sboru Vlastimil z Litomyšli](#))

Mimo to byly prováděny **průběžné doplňky do stávajících alb** (Zamenhof, ČR vás vítá, Pardubický kraj, Svitavy, Dětská literatura, Česká kultura v esperantu, Pohlednice, Esperanto-jazyk a hnutí, Komenský, Ženy v esperantském hnutí, Beletrie původní i přeložená, Odborná literatura, Hudba, Humor).

Byly mj. zveřejněno několik zvukových nahrávek realizovaných členy Sekce nevidomých ČES, překlady známých antiutopických románů, [videokázka adaptace hry Ze života hmyzu bratří Čapků](#), kterou předvedl na Světovém kongresu v Nitře svitavský studentský soubor DOMA aj.

**Celková návštěvnost alb věnovaných propagaci regionu:**

	rok 2014	2015	2016
<a href="#">Svitavy</a>	2553	3549	5910
<a href="#">Českomoravské pomezí</a>	2508	3033	3619
<a href="#">Pardubický kraj (nejmladší)</a>	1020	1393	1756



<a href="#">Česká republika vás vítá</a>	1701	2507
<a href="#">Česká kultura v esperantu</a>	3680	5900

[foto a video](#), [texty a zvukové nahrávky](#)

Dle statistiky celkově oproti r. 2015 **návštěvnost vzrostla.**

V albu [Svitavy](#) přibyly fotografie z kulturního programu akcí "Pouť ke svatému Jiljí" a z květnových Městských slavností k výročí 120 let železniční tratě Svitavy-Polička.

Novinkou mezi videi je mj. dabing filmu

[Město Ústí nad Orlicí se představuje.](#)



**Svitavy invitas vin**

V albech uživatelé Esperanto-Muzeo en Svitavy

Fotky

5 940 návštěv

Jen prezento de vidindajoj de la turbo kiu estas ekde 2008 sidejo de Esperanto-Muzeo kaj ekde 2011 se Ĉeĥa Esperanto-Asocio

[eo.wikipedia.org/wiki/Svitavy](http://eo.wikipedia.org/wiki/Svitavy)



Urbestro de Svitavy ĉe la historia vaportrajno

Al solenaĵo omaĝe al 120 jaroj de la loka fervojo linio venis multaj homoj en historiaj kostumoj, ankaŭ. la urbestro David Šimek,

*mapa mezinárodních kontaktů muzea na Ipernity*

**Muzeum má ve své síti 2408 kontaktů v téměř 100 zemích světa.** V loňském roce přibylo asi 200 nových členů (mj. z Estonska, Francie, Maďarska, Německa, Konga, Brazílie, USA, Vietnamu a dalších zemí). Někteří členové jsou pasivnější, ale řada z nich přichází na stránky muzea opakovaně, což je cílem tohoto projektu. Mezi členy sítě muzea jsou nejen jednotlivci, ale i různé organizace a roste i počet neesperantistů, zejména ze Západní Evropy, zabývajících se cestovatelským fotografováním.



## Muzeum na Facebooku

[stránky Muzea esperanta](#) provozované dvojjazyčně - po celý rok přinášely aktuální informace a avízovaly vybrané novinky na webu ČES či muzejním webu. Zvýšil se počet pozitivních hodnocení ze zahraničí.

[Skupina "Přátelé Muzea esperanta ve Svitavách"](#) vzrostla v uplynulém roce z 300 na **341 členů z 36 zemí**. Noví členové pocházejí např. ze Slovenska, Německa, Litvy, Maďarska, Bulharska, Španělska, USA, Číny, Kolumbie, Mongolska, Keni a dalších států. Přidali se nově i mezinárodně známí a uznávaní esperantisté, např. spisovatel a překladatel z latiny Gerrit Berveling z Nizozemí, jazykovědec Boris Kolker z Ruska, zpěváci Alejandro Cossavella z Argentiny a Atilla Schimmer z Rakouska, astronom Amri Wandel z Izraele apod. Na základě naší iniciativy byli kontaktováni a připojili se i pravidelnější návštěvníci našich muzejních stránek na Ipernity. Členové skupiny získávají automatická avíza o novinkách na muzejních webech.

Nově jsou pravidelněji sledovány i informace od členů skupiny, vč. institucí (např. Mezinárodního světového svazu, ISAE - Mezinárodní vědeckého svazu esperantistů, Národního esperantského muzea v Gray ve Francii, knihovny Šimonoseki v Japonsku, kulturního centra v Grésillonu ve Francii apod.).

### ČLENOVÉ

341 členů (7 nových)



Informace o muzejních aktivitách byly pravidelně sdíleny i ve významných mezinárodních skupinách (Esperanto, Esperantistoj, Esperantujo, Esperanto vivanta, Esperanto filatelo, AEH, nově Belaj bildoj pri Esperanto a další).

## Informační média Klubu přátel esperanta ve Svitavách

(rediguje Matěj Nárožný)

webové stránky [Esperanto.webz.cz](http://Esperanto.webz.cz) zahrnují mj. [Pozvánky na akce na Nástěnce](#)

Návštěvy	
Online	1243
Uspěš.	2
Chybn.	1

[stránky Klubu přátel esperanta Svitavy](#) na Facebooku se nadále soustřeďovaly zejména na aktivity klubu, především na akce pořádané v muzeu a zahraniční návštěvy (vč. bohaté fotodokumentace)

[Klubové stránky na síti Ipernity](#) referovaly obrazem např. o účasti klubu na Světovém kongresu v Nitře

## Příklady ohlasů na zahraničních webech

Film "Svitavy-otevřené město a město v pohybu", který byl v r. 2015 nadabován do esperanta, zpřístupněn na kanálu Youtube CMS TV Svitavy a z prostředků ČES distribuován zahraničním partnerům na 100. Světovém kongresu ve francouzském Lille, byl na základě zájmu esperantské redakce China Radio International a díky redaktorce Zhang Ping, která naše muzeum osobně navštívila a je s námi v pravidelném kontaktu, **opatřen zároveň titulky**, pro možnost snazšího sledování a porozumění pro méně zkušené esperantisty. Tato nová verze vyšla na [webu CRI](#) v únoru 2016, což vítáme jako další možnost propagace filmu v zahraničí.



Článek o svitavském souboru DOMA a jeho premiéře hry Ze života hmyzu na 101. Světovém kongresu pod názvem "**Teatro: DOMA – El la vivo de insektoj**" vyšel v zářijovém čísle revue BALKANA VERDA STELO, vydávané v Ljublaně (**Slovinsku**) a byl rovněž zveřejněn na populárním blogu amerického výzkumníka a knihovníka [Ralpha Dumaina Gxirafoblogspot](#), jako součást série článků na téma "**Karel Čapek a esperanto**". V jejím rámci v 11. díle byl 6.11.2016 byl odkaz na [adaptaci R.U.R.](#) (rovněž v rámci souboru DOMA) ve svitavském Divadle Trám, a ve 12. díle videopřednášku Miguela Gutiérreza Adúrise ze Španělska (s uměleckým jménem Liven Dek) "**O bozích, lidech a robotech**", které přednesl v našem muzeu v rámci mezinárodní konference OSIEK věnované sci-fi literatuře a robotice v r. 2012.

## Vlastní propagační materiály

V červenci 2016 město Svitavy vydalo vlastním nákladem již zmíněný **barevný prospekt o Městském památkovém okruhu** (v překladu M. Malovce). Byl rovněž zhotoven **překlad prospektu o ČM pomezí** a připraven k vydání.

V témže měsíci vznikla **podrobná Powerpointová prezentace regionu, města a zejména muzea a jeho celkové činnosti**, kterou je možno promítat zahraničním návštěvám a jež se upravuje i pro zveřejnění na internetu. Zároveň byl zpracován **podrobný několikastránkový průvodcovský text o památkách Svitav**, který bude nadále využit pro potřeby zahraničních hostů. Autorkou obou textů je Pavla Dvořáková. **Další dvě nově vzniklé prezentace muzea** byly uvedeny v kapitole Propagace na esperantských akcích v zahraničí.

## Propagace Pardubického regionu v esperantské Wikipedii

[Svitavy - kostel narození Panny Marie](#) - nový podrobný článek (Pavla Dvořáková)

Došlo k aktualizaci údajů v článcích o muzeu ( o nové výstavě), Svitavách a Ústí nad Orlicí.

Josef Hron z Pardubic přispěl novými články o **obcích v okrese Ústí nad Orlicí** (kde se konal v listopadu 2015 sjezd ČES), s důrazem na jejich pamětihodnosti: [Dolní Houžovec](#), [Černovír](#), [Hylváty](#), [Kerhartice](#).

Miroslav Malovec mj. vytvořil článek o svitavském studentském divadelním souboru [DOMA](#), který nastudoval v esperantu již dvě divadelní hry, a o významné osobnosti Svitavska [Engelmaru Hubertovi Unzeitigovi](#) a průběžně jako dosud se věnoval (v souladu s posláním muzea) i doplňování a tvorbě článků o historii esperantského hnutí a jeho osobnostech.



## Krajská média

### Český rozhlas Pardubice

natočil rozhovor 20.7. v muzeu rozhovor se Zhao Ping, redaktorkou esperantského vysílání China Radio International a s kurátorkou výstavy Pavlou Dvořákovou

### Měsíčník *Naše město Svitavy*

Libuše Dvořáková – [Esperantisté čtyř kontinentů se setkají ve Svitavách](#) (č. 7-8, s. 14)

Přemysl Dvořák – [Divadlo DOMA opět na světovém kongresu](#) ( č. 9, s. 16) – o esperantském nastudování hry „Ze života hmyzu“ bratří Čapků, uvedené v premiéře na Světovém kongresu v Nitře

Libuše Dvořáková – [Setkání esperantistů – Cítím se zde jako v ráji](#) (č. 9, s. 18) – mezinárodním výletním Předkongresu ve Svitavách

Libuše Dvořáková - [Setkání s esperantistou po 47 letech](#) (č. 11, s. 16)

### *Lilie*, městský zpravodaj Litomyšle

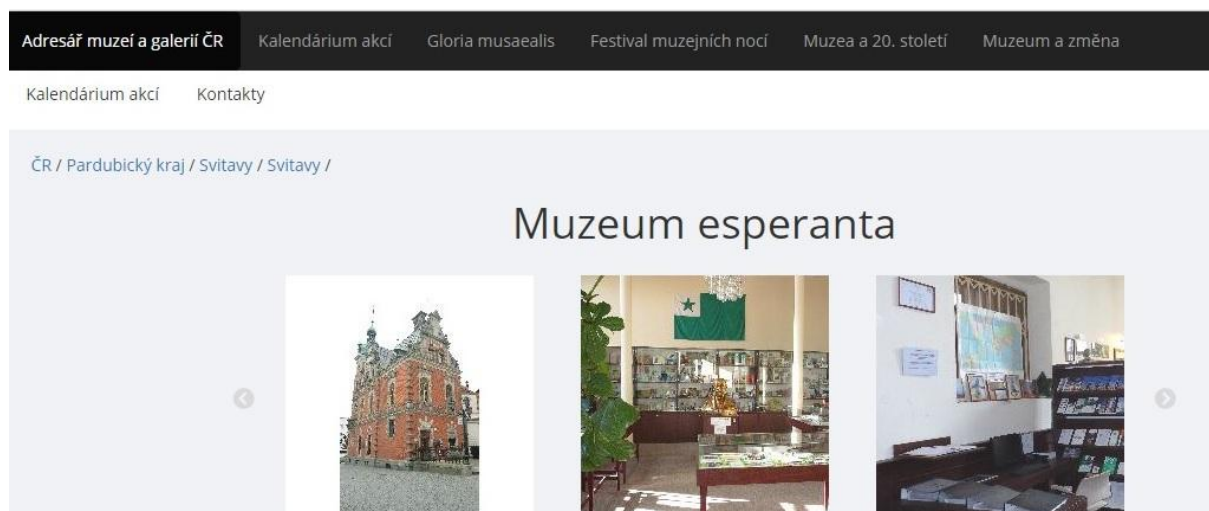
Petr Jonáš - [Vlastimil zazpíval esperantistům](#) (č. 9, s. 17) - o koncertu místního sboru pro účastníky Předkongresu

### Svitavský deník a místní televize CMS Svitavy

navzdory určité součinnosti v minulých letech bohužel v loňském roce neprojevovaly zájem o zveřejňování námi zaslanych informací ani o osobní účast na našich vybraných akcích (zejména na Předkongresu, který byl svou celosvětovou účastí pro město jistě akcí mimořádnou, ani na 9. ročníku Marcipánových Vánoc).

## Internetové databáze z oblasti kultury a cestovního ruchu

Za nejvýznamnější počín uplynulého roku v této oblasti pokládáme skutečnost, že **muzeum bylo v prosinci 2016 Muzejní skupinou bezplatně registrováno v Adresáři Asociace muzeí a galerií ČR** na stránce <http://www.cz-museums.cz>. Z finančních důvodů muzeum není členem asociace. Registrace zahrnuje podrobné doplňující informace. Doufáme, že tato registrace přispěje ke zviditelnění muzea, posílení jeho prestiže a získání nových návštěvníků.



Koncem roku byla nově provedena rešerše výskytu informací o muzeu v českých databázích z oblasti cestovního ruchu s následujícími výsledky:

[Museum.cz](#), [Czecot.cz](#), [Kudyznudy.cz](#), [Turistik.cz](#), [Akce.cz](#), [Vychodni-cechy.info](#), [Mapy.cz](#) s foto a popisem, [Kultura.cz](#), [Skoly.vzdelani.cz](#), [Zajimavamista.cz](#), [Uztambudeme.cz](#), [Pohorka.info](#), [Wikiwand.com](#), [Etrigg.com](#), [Eurozoid.com](#)

V r. 2016 jsme nově zaznamenali i info v rozcestníku muzeí na webu [I-ceskarepublika.cz](#) a na webech [Turistavmobilu.cz](#) (s podrobnějšími informacemi), [Ceskem106.cz](#), [Turisticke-cile.ubytovani-svitavy.cz](#), ale i na webu turistických zařízení v regionu, např. [Penzion Pohoda Březová nad Svitavou](#) či [Hotel Morava Jevíčko](#).

Je patrné, že muzeum se postupně dostává do povědomí jako součást kulturního života Svitav a informace o něm jsou přejímány na další weby bez našeho osobního přičinění.

Informace o cestovatelských večerech v muzeu jsou zveřejňovány např. i na webu známé cestovní kanceláře [Kudrna.cz](#) či v databázi [Akcezabava.cz](#).

## Priority v plánu činnosti na r. 2017

1) koncepční příprava na **oslavy jubilea 10 let od založení Muzea esperanta v r. 2018**

2) výstavní a pořadatelská činnost:

- **uspořádání nové výstavy** v přímé návaznosti na Muzejní noc (víkend 26.-28.5.2017) a vernisáže s mezinárodní účastí, vč doprovodného vzdělávacího, kulturního a výletního programu  
(**celková obnova a modernizace stálé části expozice vč. infopanelu a sbírek v počítači**, doplnění o **tematickou výstavu "Člověk proti Babylonu" s podtitulem "Pardubice-kolébka esperanta v českých zemích"**, která bude věnována výročí 100 let od úmrtí iniciátora esperanta dr. Zamenhova (jehož výročí je na oficiálním seznamu UNESCO), 60 let od úmrtí mimořádného polyglota Františka V. Lorence, který v Pardubicích v r. 1890 vydal 1. učebnici esperanta u nás, a 60 let od úmrtí dalšího nestora hnutí v českých zemích Theodora Čejky)

- nadále je počítáno se **všemi dosavadními pravidelnými akcemi**



3) knihovnická a sbírkotvorná činnost:

- pokračování v digitalizaci a tvorbě virtuálních sbírek a faktografických bibliografií a jejich postupném zpřístupňování v muzeu i na internetu

- rozvíjení výzkumné práce v oblasti historie esperantského hnutí a kultury v českých zemích na základě analytického zpracování digitalizovaných časopisů (do r. 1939)

- dokončení zpracování výpůjčního řádu knihovny

- částečné uvolnění prostor v depozitáři: postupné třídění fondu a odpis poškozených exemplářů mezi multiplikáty

4) zahájení práce na tvorbě lektorských programů pro skupiny (přednostně žáky/studenty a seniory)

5) **propagace města a regionu**: dopracování průvodcovského textu po památkách Svitav, dabing krátkého filmu "*Pardubice-Město se představuje*", články o památkách a osobnostech kraje pro esperantskou Wikipedii

6) lepší zviditelnění a propagace muzea v rámci města a okresu a na sociálních sítích

7) modernizace technického vybavení: pořízení nového uživatelského počítače a jeho zprovoznění

8) prohloubení zahraniční spolupráce s ostatními esperantskými knihovnami a muzei

9) pokračování vzdělávání členů Muzejní a výstavní skupiny ČES v oblasti knihovnictví a muzejnictví

## Souhrn

Muzeum esperanta ve Svitavách, které vzniklo 20.9.2008, je kulturním zařízením a **organizační složkou bez právní osobnosti [Českého esperantského svazu](#)**, z.s. Sídlí v části přízemních prostor Ottendorferova domu, na základě **smlouvy mezi ČES a městem Svitavy, prodloužené v říjnu 2016 na další tři roky**, v bezplatném pronájmu. Jako protihodnotu ČES **zajišťuje svou prací, ze svých prostředků či s pomocí darů a dílčích dotací fungování důstojného prostoru využitelného nejen pro potřeby esperantského hnutí, ale i pro kulturní a vzdělávací aktivity pro širokou veřejnost** z města a okolí a díky své síti kontaktů rovněž specifické **zviditelnění a propagaci města Svitav a Pardubického regionu v zahraničí (včetně mimoevropských zemí)** a zčásti i v českých médiích a podporuje zahraniční návštěvnost města a jeho okolí. Činnost muzea zajišťují **plně dobrovolnicky** zejména členové Muzejní a výstavní skupiny ČES pocházející nejen z Klubu přátel esperanta Svitavy, ale z celé ČR. Vedoucí skupiny je ing. Libuše Dvořáková, která je členkou výboru ČES i předsedkyní KPE.

Muzeum kromě stálé výstavy zpřístupňuje celoročně **tematickou výstavu** ( v souč. době "[S esperantem kolem světa](#)", na níž jsou představeny exponáty z několika desítek zemí) a zpracovává a postupně zčásti zveřejňuje **virtuální multimediální sbírky** (zejména na stránkách na síti Ipernity - téměř 2000 souborů v 50 albech). Provozuje [knihovnu](#) (s více než 17.000 zkatologizovanými jednotkami - 843 nových přírůstků), archívem a depozitářem a spolupracuje s partnerskými organizacemi v zahraničí (v r. 2016 zejména Německo, Rakousko, Francie a Čína). Zvláštní pracovní skupina mimo Svitavy zajišťuje postupnou **digitalizaci** knihovního fondu dle profesionálních standardů. **Novinkami roku** byly zejména odborné vzdělávání členů skupiny, tvorba faktografických bibliografií, analytické zpracování zdigitalizovaných materiálů, práce na modernizaci muzejního webu a zpracování návrhu výpůjčního řádu. Muzeum spolupracuje s MMG Svitavy a Městskými muzei v České Třebové a Litomyšli. Z **akcí pro veřejnost** v muzeu proběhly zejména pravidelné cestovatelské čtvrťky Asociace Brontosaurus Svitavy, Muzejní noc, přednáška dr. Maxe Kašparů, tvůrčí ateliér Marcipánové Vánoce či Miniburza sběratelství.

### **Přínos činnosti muzea pro tuzemskou a zahraniční propagaci města Svitav a Pardubického kraje v r. 2016:**

- propagační přednášky a prezentace na významných mezinárodních akcích (Světový kongres a vědecká konference KAEST na Slovensku, Německo, Rakousko)
- zpracování průvodcovského textu po Svitavách a PPT prezentace o muzeu a regionu, překlad prospektu o Městském památkovém okruhu (následně vydaného městem Svitavy a distribuovaného na Světovém kongresu), články v esp. Wikipedii, zveřejnění dabingu filmu Ústí nad Orlicí a verze filmu o Svitavách opatřená titulky na webu China Radio International
- **17 900 virtuálních návštěv z několika desítek zemí** na [muzejních stránkách na Ipernity](#) (počet členů sítě muzea stoupl na **2408 z téměř 100 zemí** s rostoucím počtem tzv. anonymních návštěv stránek - růst návštěv fotoalb věnovaných Svitavám, ČM pomezí, Pardubickému kraji, České republice i České kultuře v esperantu)
- aktivní [stránky muzea na Facebooku](#), počet členů skupiny Přátelé Muzea esperanta na Facebooku vzrostl na 341 členů z 36 zemí
- v r. 2016 vyšlo několik desítek článků v češtině i esperantu v časopisech či na internetových médiích
- zahraniční návštěvy (zejména ve Svitavách, Litomyšli a Poličce) - individuální (**Německo, Velká Británie, Francie, Lucembursko, Japonsko a další**), skupinové (**Polsko, Čína**) i v rámci Výletního předkongresu (**kromě Evropy Brazílie, USA, Jižní Korea, Japonsko, Austrálie**), který proběhl **pod záštitou a s dílčí finanční podporou Pardubického kraje a starosty města Svitav**
- muzeum bylo registrováno v [Adresáři Asociace muzeí a galerií ČR](#), přibývá počet kulturních a cestovních databází informujících o muzeu

**Závěrem jménem výboru ČES srdečně děkujeme všem, kteří se podíleli na výsledcích činnosti muzea v uplynulém roce, i městu Svitavy a Pardubickému kraji za vstřícnost a podporu. Věříme, že spolupráce s městem Svitavy je oboustranně přínosná a že bude i nadále zájem na jejím dalším pokračování.**



30. ledna 2017

Jménem Muzejní a výstavní skupiny Českého esperantského svazu, z.s.:

PhDr. Pavla Dvořáková, členka skupiny a kurátorka výstav  
(celkové zpracování)

[pavla.dvorakova@esperato.cz](mailto:pavla.dvorakova@esperato.cz)

Ing. Libuše Dvořáková, členka výboru ČES, vedoucí skupiny  
a předsedkyně Klubu přátel esperanta ve Svitavách  
(díličí podklady, konzultace a korektury)

[libuse.dvorakova@esperato.cz](mailto:libuse.dvorakova@esperato.cz)